

ENGLISH
ENTERTAINMENT



休闲英语

轻轻松松学英语

顺顺当当写信

卢丹怀

编著

Herbert W. Hildebrandt

世界图书出版公司





ENGLISH
ENTERTAINMENT

休闲英语

轻轻松松学英语

谢天振 主编

WRITING LETTERS WITH EASE:
A WAY TO SUCCESS IN
WRITTEN COMMUNICATION

顺顺当当
写信

Herbert W. Hildebrandt

Herbert W. Hildebrandt

编著

塔里南出版社
上海·西安·北京·广州



责任编辑:焦健
封面设计:王俭

轻轻松松学英语

谢天振主编

Writing letters with ease:
a way to success in written communication

顺顺当当写书信

卢丹怀

编著

Herbert W. Hildebrandt

上海世界图书出版公司出版发行

上海市延安西路 973 号 801 室

邮政编码 200050

上海市信老印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×960 1/32 印张:7.75 字数:148 000

1997 年 10 月第 1 版 1997 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—10 000

ISBN:7-5062-2977-3/H·87

定价:8.90 元

序

戴炜栋

随着我国改革开放的深入,英语在我们生活和工作中的作用也越来越明显。无论是从事对外贸易、科技研究,还是参与体育比赛、文化活动,甚至与国外的亲友联系,几乎都要用到英语。尽管语言学家已经发明了世界语,但是世界上实际应用最广的语言仍是英语。就此而言,英语是真正的“世界语”,至少目前如此,这也就是为什么学习英语能成为一种世界性热潮的原因。最近十多年来,我国也有越来越多的人投入到英语学习中,他们孜孜不倦地学习英语,刻苦勤奋地钻研英语。这固然是自身生活和工作需要,但同样也是改革开放的需要,既符合自己的个人利益,也符合国家和民族的利益。

但是,对许多英语学习者来说,学习英语却很不容易,因为他们中大多数人没有机会接受专业的英语训练,而只是利用业余时间学习英语。这样他们不仅缺少学习英语的语言环境,而且对学习英语的方法也不是很了解,常把精力花在反复背诵单词和机械操练英语句型上。这样做当然也有必要,但是光是背诵和进行机械的句式操练,毕竟过于单调和枯燥,久而久之不仅使学习者产生沉重感乃至厌倦感,而且也很难取得好的学习效果。其实,学习英语的方

式是多种多样的,背诵单词和进行句式操练是一种方法,但除此之外还有更多的途径,譬如广泛大量的阅读也是一种提高英语学习效果的有效手段。

上海世界图书出版公司即将出版的《休闲英语》丛书将给广大英语学习者提供一种新的学习样式。这种学习样式不是单纯地为学习而学习,而是将学习、娱乐、休息三者有机地结合起来,学习时不感枯燥,休息时不感负担,在欢快的气氛中不知不觉地将语言知识融汇贯通,寓学于休息之时,寓学于娱乐之中,达到事半功倍的效果。

计划中的《休闲英语》丛书有很多辑,有轻轻松松学英语系列,英汉对照的趣味幽默故事系列、名人演说系列、格言妙语系列,以及歌曲游戏系列等等。总之,《休闲英语》丛书的内容是丰富多彩的,它的面貌是活泼可爱的。我相信,它问世后一定会在不同年龄、不同层次、不同要求的英语学习者中找到知音,和大家成为好朋友。

1994年11月
于上海外国语大学

编者的话

“轻轻松松学英语？这倒不错。但是，轻轻松松能学好英语吗？”

读者朋友看到这一套丛书的标题时，很可能马上会冒出这样的想法。事实上，我周围一批正在学习英语的朋友听说我要编一套“轻轻松松学英语”的丛书时，他们的反应也与此相仿：一方面感到很兴奋，另一方面又心存疑惑。“轻轻松松能学好英语吗？”他们也是这样问我。

朋友们产生以上这样的想法是完全正常的，因为长期以来我们已经形成了一个根深蒂固的思想，即学习语言就非要下“苦”功夫不可。这样，自然要对轻轻松松学英语这种提法表示怀疑了。不错，学习语言是要下“苦”功夫的。但是，朋友们却忽略了一个问题，那就是这里所说的“苦”字具有多种含义，所谓要下“苦”功夫学语言，这“苦”字主要不是指“苦恼、痛苦”等具体的精神感受，更不是指学习语言的方式。这里，它主要强调的是“刻苦”、“勤奋”、“持之以恒”等总体意义上的刻苦学习精神，而不是苦行僧式的“苦”。而我们这里所说的“轻轻松松”，不是指从事学习的总体精神，而是指学习语言时的一种心态，或者确切点说，是指学习语言时的一种氛围，也即是说，让读者在一种轻松的气氛中，以一种放松的心态去学习语言，学习英语。学习，无论是学习一门高深的学问，还是学习一种外语，如果能创造出一种轻松的

学习气氛,学习者能持有一种放松的心态的话,那么,对于我们的学习只会是有百利而无一弊的。反之,只能使我们对所要进行的学习产生一种拒斥感,一种畏惧感。这也就是为什么当今世界许多国家(包括我们国家)都在大力推广“愉快教育”的道理。

以前,我们对学习外语所需的刻苦精神强调得较多,而对学习外语时所需的放松心态和轻松气氛注意得不够,于是使人产生一种误解,似乎学外语就得正襟危坐、一本正经才能学,轻轻松松就不能学外语。其实,学习外语应该是一件很轻松、很愉快的事。试想,当我们能学会一种外语,当我们能听懂或看懂人家用外语所表达的意思,我们也能用外语表达自己的意思时,那是多么使人愉快的事啊!我们不妨回想一下我们学习母语的过程,我们基本的母语表达能力,不就是在我们周围亲人们的反反复复、轻松愉快的说笑声中学会的吗?这里,至关重要的是要有一个语言环境,在这个环境里不断有人与你说,与你讲,帮你纠正错误,为你提供正确的语言表达范例。而广大外语学习者最缺少的就是这样一个语言环境。由此可见,学习外语,尤其是在学习外语的初级阶段,即主要在于了解外语的基本知识、掌握最基本的外语交际能力的阶段,为自己创造一个轻松的学习语言的环境很有必要。

正是本着这样的精神,我们推出“轻轻松松学英语”这套丛书。丛书先推出五册,分别为《随便翻翻记单词》、《边读边聊学会话》、《海阔天空侃语法》、《通过新闻学英语》和《亦步亦趋学写作》。每册书相对独

立,但在轻轻松松学英语这一指导思想上是一致的。每册书前都冠有一篇编者的话和一篇前言。编者的话概述全套丛书的组成和轻轻松松学英语的编辑思想,前言则就各册的具体内容作一提纲挈领的介绍。

这套丛书力求做到:轻松愉快,开卷有益。

我们的“轻松”,首先体现在每本书的叙述方式上:那就是亲切,随和,使读者在“随便翻翻”之中,就能学到一个单词,一个词组,一个句子;在“边读边聊”中,就能学到一段会话,一则背景知识;在海阔天空般的神侃中,就能掌握英语语法的难点;在看时事新闻的过程中,也能增加英语知识。阅读这套丛书,不必花专门的时间,读者可以在任何时候,任何场合,随便翻到任何一页,都可以读得下去。所以,读者可以把本丛书放在口袋里,放在床头柜上,在有空的时候,拿出来,看上一眼,读上一段,既可以收到学习英语的效果,还可以使自己的生活得到一种调剂和消遣。

其次,我们的“轻松”体现在全书的编排体系上。本丛书的编排打破了通常的英语学习辅导类读物的格局,不追求面面俱到,而是以一种随意交谈、漫谈介绍的形式,突出重点,解决难点,使读者在作者生动浅显的叙述中得到收获。譬如,在“学会话”一册里,我们所提供的会话句子大多仅只有四到八句,少而精,这样就把读者的注意力集中在最基本的句子上。然后,在“注释”部分中加以扩展,帮助读者举一反三。在“学语法”一册里,也同样如此,不是逐条逐条地讲述语法规则,而是挑选读者感到疑难的问题,

结合一些趣闻和小故事，娓娓道来，既妙趣横生，又帮助读者解决了问题。

我们的“轻松”还体现在处处考虑为读者减轻负担上，凡是有可能使读者感到困难的单词、句子、文章，我们都附有注音、释义和译文，读者几乎可以不必依赖辞典，就能把这套丛书从头到底读完。而只要读者能持之以恒地、经常不断地把全套丛书拿出来翻翻看看，那么，在平时学习过程中碰到的一些疑难问题会不知不觉地得到解答，对英语语法的了解会逐渐变得更加全面，所学到的英语知识也会越来越丰富，越来越深刻。总之，在轻轻松松的阅读过程中，每一个阅读本丛书的读者都能收到开卷有益的效果。

最后，不无必要一提的是，我们的“轻松”并不意味着内容的简陋和肤浅。相反，本丛书的内容相当丰富，貌似浅显的叙述中所涉及的问题有些却具有相当的深度，所以本丛书能适应的读者面也就相当广泛，不仅能对广大在学的中小學生、参加业余进修的英语学员提供帮助，也能对一些非英语专业、甚至英语专业的在学大学生都同样有所裨益，因为本丛书实际上是对所有的英语教科书、英语辅导书的一种补充。

愿本丛书成为广大英语学习者的“好伙伴”！

谢天振

1994年12月

“轻轻松松学英语”丛书 第二辑编辑说明

“轻轻松松学英语”丛书第一辑五本(《随便翻翻记单词》、《边读边聊学会话》、《海阔天空侃语法》、《通过新闻学英语》和《亦步亦趋学写作》)推出以后,在不到一年的时间里,连续印刷了三次,印量可观,总印数已达十多万册。而且,还不断有读者来信说在他们那里的书店买不到这套书。这一切给了我们很大的鼓舞,说明读者欢迎这种随意漫谈式的英语学习书籍,它们把学习、娱乐、休息三者有机地结合在了一起。

为此,我和我的朋友们又策划了第二辑“轻轻松松学英语”丛书。这一辑丛书分别为:《解难析疑学语法》(上、下册)、《贴切传神搞翻译》和《顺顺当当写书信》。

在《解难析疑学语法》里,我们尽量以简单明了的语言把英语的基本语法知识介绍给读者,然后又辅以生动形象的例句,配备富有针对性的练习,再加上大量的疑难问题的解答,使读者达到不进课堂似进课堂,甚至胜进课堂的效果。

《贴切传神搞翻译》与第一辑中的《海阔天空侃语法》一书的叙述手法甚相仿佛。它通过大量生动形象、充满情趣的英汉译例的分析,使读者既了解了英汉翻译的技巧和知识,又提高了英语理解和阅读的

水平。

《顺顺当当写书信》旨在帮助读者了解英语书信的写作知识。与此同时,该书提供了各种各样的书信样式,使读者既可把它们作为英语阅读材料,又可在需要时把这些书信作为范例,“依样画葫芦”,达到顺顺当当写书信的目的。

总之,这一辑丛书的编写原则仍然与第一辑一样,让读者在轻松愉快的气氛中,学习英语,理解英语,掌握英语,提高英语水平。

最后,我们恳切地希望广大读者对我们的丛书提出宝贵的意见,使我们的丛书能编得更好,更适合读者的需要。

谢天振

1996 年秋

前 言

书信,是人们日常生活、学习和工作中少不了的。虽然科技的进步与发展使信息的传递方式和速度发生了极大的变化,但是用文字把要表达的意思写下来,这仍然是一种基本的交际方式。

用英文写信,这对于英语学习者来说似乎是一件颇为困难的事。究竟是不是很难呢?对这个问题,我觉得很难笼统地以“是”或“否”来作答。因为这牵涉到英语的语言水平,而每个人的水平是不同的。除此之外,另一个常常叫人感到为难的地方是不知英文书信的形式以及诸如称呼语、问候语和结束语等常用的客套形式。

然而,并非一定要等到具备了较高的水平方能用英文写信。稍有英文程度的初学者未尝不可试着写英文信,籍此提高自己的水平。正是为了帮助英语学习者了解英文书信的格式、常用词语、写作要点等等,我们撰写了这本小册子。我希望读者在读过这本书之后,对当代英文书信的事务交际(business communication)有一个具体的概念。事实上,英文书信是事务交际的一个重要组成部分,而事务交际则是现代社会中必不可缺的一个领域。本书的另一个作用是可以当作写信的参考手册。如果读者在工作上有用英语写作的需要,或许可以翻阅此书,从中找到相应的解决办法,或者得到一些启示。

在写此书的过程中,我有幸得到美国密执安大

学 Herbert Hildebrandt 教授的合作。他长年执教，著作等身，并给予一些世界性的大商业公司以事务交际方面的指导和培训，在美国是这方面的权威。本书的最后一章即出自他的手笔。读者会看到，这样的资深人士也是用浅显易懂的语言来写作的。原文照登是为了让读者提高兴趣，增加信心。

此外，Hildebrandt 教授审阅了书中的英文样信并从专家的角度提出了很好的修改意见，我在此一并致以深切的感谢。

卢丹怀

1996 年 8 月 5 日

于香港浸会大学

目 录

前言

第一章 关于英文书信·····	(1)
-----------------	-----

第二章 英文书信的格式·····	(4)
------------------	-----

第一节 信封的制作方式·····	(4)
------------------	-----

第二节 英文信件的重要组成部分 ·····	(12)
-----------------------	------

第三节 英文信件的打印格式 ·····	(23)
---------------------	------

第四节 信纸的版面安排 ·····	(31)
-------------------	------

第五节 打印信文时的注意事项 ·····	(33)
----------------------	------

第六节 信纸的折叠 ·····	(37)
-----------------	------

第三章 写好英文书信的要诀 ·····	(39)
---------------------	------

第一节 完整性 ·····	(39)
---------------	------

第二节 简洁性 ·····	(42)
---------------	------

第三节 设身处地从对方角度来考虑 ·····	(47)
------------------------	------

第四节 明了地表达信息 ·····	(52)
-------------------	------

第五节 礼节性 ·····	(60)
---------------	------

第六节 正确性 ·····	(64)
---------------	------

第四章 各类英文书信的范例 ·····	(72)
---------------------	------

一、迁址通知信·····	(72)
--------------	------

二、推销信·····	(75)
------------	------

三、投诉信·····	(80)
------------	------

四、询问信	(85)
五、对投诉信和询问信的答复信	(88)
六、旅馆事务信件	(98)
七、人事信件	(104)
1. 求职信	(104)
2. 求职追踪信	(111)
3. 对各类申请人的不同答复信	(116)
4. 征求推荐人意见信	(124)
5. 为申请人所作的各种推荐信	(128)
6. 任命信	(136)
7. 接受工作聘请信	(143)
8. 拒绝工作聘请信	(146)
9. 辞职信	(151)
10. 个人简历表	(158)
八、邀请信	(172)
九、请柬和答复	(177)
十、感谢信和祝贺信	(184)
十一、吊唁信和安慰信	(193)
十二、介绍信	(201)
十三、私信	(205)
十四、备忘录	(210)

第五章 一封致英语交际者的信 (218)

附录	美国各州和加拿大各省名称的简缩形式	(232)
----	-------------------	-------

参考书目	(236)
------	-------

第一章 关于英文书信

在科学技术高度发达的今天,人们的交际手段已经五花八门,多种多样了。电报(telegraph)曾经是人们所能采用的最迅速的交际手段之一,但如今大家更乐意使用图文传真(fax)。因为它具备电报所不及的功能——传递图案。电话曾经是大家比较喜欢的交际手段。但是长途电话的费用往往叫人望而却步,尤其越洋长途电话更是如此。于是,电传(telex)和电子邮件(electronic mail)应运而生,使交际双方通过机器或端坐在各自的计算机前从容地用文字进行交谈,同样可以达到快捷的目的,而费用却大为降低。在这些新兴的通信交际手段越来越普及的情况下,或许有些人会以为,用文字写书信已是被淘汰的交际方式。然而事实并非如此,书信虽是古老的交际方式,但生命力至今尚存。无论是私人交往还是公务往来,邮寄书信仍是主流。另一方面,上面提及的图文传真、电传、电子邮件等都是文字为主体的通讯。与普通的信件相比,其优越之处是借助电子为传递媒体,把文字变成电信号传送出去,从而在传递速度上产生了飞跃式的进步,做到了瞬间即达的程度。这些仅仅是传递方式上的变化,本质上仍然是文字通讯,同一般邮寄的书信性质相同。

在人类历史上,口语交际一向是个人之间和社团之间的主要沟通手段。这一方面是因为语言向来是以口语为基础,以文字为辅助,文字只是记录口语

的一种符号体系。另一方面则是因为社会生产力发展水平的限制。生产力的局限性使交际范围不可能扩大到口语所不及的程度。既然应用口语就能够满足人们交际的需要,何必再费神去发展其他的交际形式呢?

随着生产力的发展,人们的交际范围逐渐扩展开来,口语已日渐不敷交际的需要。大约从中世纪及文艺复兴时代(14—16世纪)起,书面语交际开始受到重视。

从以上所谈的角度我们可以看到,书信写作仍是当今世界的主要交际手段。而且,就目前的总体情况而言,英文的书信在交际联系中仍然占据着最大的比重。

如此一来,显而易见的是,要是学会用英文写书信会给我们的生活和工作带来极大的好处和便利。

用英文写书信,这在初学英文的人看来,似乎是十分遥远的目标。然而,这并非高不可攀。实际上,英文书信有多种类别。有些种类的书信很简单,完全适合于英文初学者。从熟能生巧的角度而言,在学习之初就练习书信写作是有助于学习者提高英文水平的。因为常写书信可以帮助学习者运用语法规则,熟悉各个词语的具体用法,以及察觉中英文的文化差异。在不断和反复的练习中,学习者日积月累,不知不觉地使自己的英文水平逐渐上升。

尝试着用英语写书信比起单纯的语法操练、造句和词汇练习有意思得多。这既可避免枯燥感,又可把所学的语言知识置于应用。当你持之以恒地练习